

КОРНИ ИВРИТА

=====

Д-Р ИННА (РИНА) РАКОВСКАЯ

**МОРФОЛОГИЯ
ИВРИТА**

практическая грамматика

ЧАСТЬ 5

ПОЛНЫЕ ГЛАГОЛЫ

Биньян паал'

**под редакцией
Веры Аграновской
при участии Жанны Берман**

Израиль

2011

שורשי העברית

=====

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי

תורת הצורות

הדיקדוק המעשי

חלק 5

גזרת השלמים

בניין פעל (קל)

עריכה: ורה אגרובסקי

בהשתתפות ד'אנה ברמן

ישראל

2011

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская ³ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
---	--

Учебник «Морфология иврита – практическая грамматика» создан д-ром филологии Инной (Риной) Раковской по заказу еврейского агентства **"Сохнут"**. Он посвящен самым важным и животрепещущим темам для изучающих иврит – словообразованию и морфологии. Учебник охватывает имена (существительное, прилагательное) и глаголы. Он прост в изложении и доступен каждому, кто уже хоть немного знаком с ивритом.

Книга базируется на высокоэффективной методике "Корни иврита" д-ра Инны (Рины) Раковской. Эта методика позволяет добиться успехов в изучении языка не путем зубрежки, а поняв его логику и закономерности.

Оригинальные грамматические таблицы и схемы, разработанные автором на основе многолетнего преподавательского опыта, дают читателям возможность овладеть структурой этого удивительного языка. Контрольные упражнения помогают сразу оценить и закрепить достигнутые успехи.

Книга окажет неоценимую пользу учащимся ульпанов, школ, курсов иврита, студентам, преподавателям иврита и всем, изучающим язык самостоятельно.

ВСТУПЛЕНИЕ הקדמה

Здравствуйте, дорогие читатели. Перед вами учебник грамматики, который формировался около 20-ти лет. Книга эта написана в форме разговора с читателем.

Я называю ее *"Иврит как на ладони"*, поскольку в доступной форме эта книга отвечает на все «למה» («почему»), на очень часто Вы слышите «פְּכָה» («потому»). Давая эти ответы, учебник помогает Вам понять, насколько прост, прозрачен и логичен иврит. Совсем не случайно я хотела назвать этот учебник *"Иврит – как на ладони"*. В нем множество таблиц с комментариями, выводами и обобщениями. А, как известно, именно хорошо составленные таблицы наиболее наглядно и концентрированно показывают явления, закономерности и особенности языка. Четкие таблицы и ясные комментарии к ним – часто самый короткий путь к пониманию языка. А ведь главное – понять.

Уже доказано, что физиологические и психологические особенности взрослого человека (начиная приблизительно с 20-ти летнего возраста) таковы, что (за редким исключением) он уже не может овладеть новой информацией не понимая ее, то есть непосредственно, как то делают маленькие дети. Взрослому человеку для того, чтобы воспринять и усвоить новую информацию, в том числе и новый язык, – необходимо осознать, понять. Именно поэтому главная цель учебника – показать Вам закономерности иврита и доказать, что иврит – простой, логичный, прозрачный, а, значит, и доступный язык.

Поясняя структуру иврита, я преследую еще одну цель: обогащение словарного запаса. Поэтому очень внимательно всматривайтесь во все приводимые примеры, они позволят Вам как понять суть грамматических явлений, так и расширят Ваш словарный запас, помогут избежать типичных ошибок.

Несколько слов о типах письма, существующих в иврите и используемых здесь.

1. פְּתִיב מְנוּקָד (דְּקוּדוּקִי). Его еще называют פְּתִיב חֵסֶר, поскольку здесь отсутствуют אָמוֹת קְרִיָּאָה (дополнительные буквы для обозначения гласных звуков). Это классическое огласованное письмо. Здесь все буквы огласуются с помощью נְקוּדוֹת – знаков огласовки¹. Сегодня פְּתִיב מְנוּקָד используется в детских книжках, религиозных и поэтических текстах.
2. פְּתִיב מְלֵא – это письмо без огласовок (פְּתִיב בְּלִתי מְנוּקָד), но בְּתוֹסֶפֶת אָמוֹת קְרִיָּאָה (с добавлением дополнительных букв для обозначения гласных звуков). Самый распространенный тип современного письма.
3. פְּתִיב עֶזֶר – тот тип письма, когда к тексту с אָמוֹת קְרִיָּאָה² (פְּתִיב מְלֵא) – добавляются отдельные огласовки. То есть, – это פְּתִיב מְלֵא с выборочными огласовками. Этот тип письма рекомендует Академия иврита.
4. פְּתִיב דֶּ-ר פְּתִיב מְנוּקָד – это פְּתִיב מְנוּקָד с добавлением אָמוֹת קְרִיָּאָה. Этот тип сочетает и полный נְיָקוּד, то есть огласовку слов (פְּתִיב מְנוּקָד), и написание אָמוֹת קְרִיָּאָה, то есть פְּתִיב מְלֵא. Это наиболее полное письмо, которым пользуюсь и я. Оно представляет оптимальный вариант для изучающих иврит как второй язык. Поэтому именно так

¹ Напоминаю, что в иврите нет гласных букв. Все буквы в иврите – согласные. А функции гласных выполняют огласовки – נְקוּדוֹת.

² אָמוֹת קְרִיָּאָה – так называется каждая из букв ה', ו', י', א', когда они используются для обозначения гласных звуков.

<p>Д-р Инна (Рина) Раковская⁵ "Корни иврита"</p>	<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>
--	--

огласованы и мои «Грамматические сказки Корни иврита»¹ под редакцией д-ра Баруха Подольского. Этим смешанным письмом д-ра Подольского мы с Вами чаще всего и будем пользоваться. Однако, по мере необходимости, будем использовать и другие типы.

¹ Рина (Инна) Раковская. «Корни иврита». Грамматические сказки для взрослых и детей. Редактор: Б.Подольский. (Вышло 4 издания. Три издания – книги. 4-е издание – озвученная версия для компьютера, позволяющая одновременно как видеть и читать текст, так и слышать его). Тель-Авив, 2007.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ⁶ "Корни иврита"
---	--

תוכן העניינים	СОДЕРЖАНИЕ
בניין פעל (קל)	Бинья Паал (легкий)
פרק 1	РАЗДЕЛ 1
הבניין הבסיסי	Базисный биньян
גזרת השלמים	Группа «Полных глаголов»
פרק 2	РАЗДЕЛ 2
זמן הווה/ ביוזני	Настоящее время
פרק 3	РАЗДЕЛ 3
משקל פעל	Глаголы состояния или изменения состояния
פרק 4	РАЗДЕЛ 4
זמן עבר	Прошедшее время
פרק 5	РАЗДЕЛ 5
שם הפועל	Неопределенная форма (инфинитив)
פרק 6	РАЗДЕЛ 6
זמן עתיד	Будущее время
פרק 7	РАЗДЕЛ 7
משקלים בזמן עתיד	Группы спряжения в будущем времени
פרק 8	РАЗДЕЛ 8
משקל אפעול	Группа "Эфьол"
פרק 9	РАЗДЕЛ 9
משקל אפעל	Группа "Эфьал"
פרק 10	РАЗДЕЛ 10
משקל פעל. נטיית הפעלים בזמן עתיד	Спряжение глаголов состояния или изменения состояния в будущем времени
פרק 11	РАЗДЕЛ 11
פעול	Страдательное причастие настоящего времени Раул

בניין פעל (קל)

פרק 1

הבניין הבסיסי בבינין

Как мы уже говорили в сносках к сказке "משפחת הבנינים"¹, בניין פעל – это активный би́ньян (בְּנִיין פֻּעַל), в который входят глаголы, выражающее активное действие, производимое без особого усилия и без давления со стороны:

כתב	писал
שמר	берег, хранил, охранял, сторожил
שבר	разбивал, ломал

Вот какое пояснение к термину "בניין פעל" дает словарь иврит-иврит, составленный профессором Швейка³:

"פעל (דקדוק) – אחד מבנייני הפועל הנחשב לבסיסי שבהם, שבנוי על יסוד עיצורי השורש ללא כל תוספת של אות נוספת, דגש וכד'. שמו הנפוץ יותר: בניין קל".

"Паал – один из глагольных בניינים, считающийся базисным, основным, который строится на основе согласных корней, без добавления дополнительных букв, дагеша и т.п. Его более распространенное название "легкий би́ньян".

Итак, что же отмечает профессор Швейка в своем определении?

- ✓ בניין פעל – основной, главный, базисный би́ньян по отношению к другим би́ньянам (старший брат в сказке "משפחת הבנינים").
- ✓ Его основная форма (мужской род 3-го лица единственного числа прошедшего времени⁴ – "он вчера") образуется без дополнительных букв (без аффиксов), без дагеша и т.п.
- ✓ Другое, и более распространенное имя בניין פעל – "легкий би́ньян" (בניין קל).

Так почему же би́ньян בניין פעל называют בניין קל? Ответ на этот вопрос кроется в самом определении, данном профессором Швейка. Как он отмечает, основная форма בניין פעל ("он вчера") образуется без каких бы то ни было дополнительных средств: без дополнительных букв (без аффиксов: приставок, вставок и т.п.), без дагеша. Именно отсутствие дополнительных средств при образовании основной формы и послужило причиной второго и более распространенного названия би́ньяна – בניין קל – "легкий би́ньян".

¹ Само слово "פעל" в переводе означает "действовал".

² Глаголы приводятся в словарной форме, то есть в форме прошедшего времени, 3-го лица, единственного числа мужского рода (он вчера). Эта форма по звучанию совпадает с названием би́ньяна.

³ יעקוב שוויקה. רב מילים. המילון השלם לעברית החדשה. מטה – המרכז לטכנולוגיה חינוכית. ישראל 1997

⁴ Форма мужского рода 3-го лица единственного числа прошедшего времени является также словарной формой глаголов, то есть той, по которой мы и ищем глагол в словаре. Иными словами, если нам нужно найти в словаре какой-либо глагол, вначале надо поставить его в начальную форму (мужского рода 3-го лица единственного числа прошедшего времени) и лишь потом искать. Правда, уже появились словари ("מילון הווה") и компьютерный словарь д-ра [Б. Подольского], которые позволяют искать глагол в словаре и по другим формам. "מילון הווה" – по форме настоящего времени. Словарь д-ра [Б. Подольского] – по любой глагольной форме.

<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>	<p>Д-р Инна (Рина) Раковская⁸ "Корни иврита"</p>
---	---

То есть **בְּנִיין פֿעַל קל** получил название **בְּנִיין קל** не потому, что является простым, легким. Подтверждением этому является тот факт, что слово- и формообразование **בְּנִיין פֿעַל (קל)** дает наибольшее количество форм.

При рассмотрении признаков **בְּנִיין פֿעַל (קל)** мы решили вначале не останавливаться на анализе различных ¹**גְּזֵרוֹת**. Прежде всего мы разберём спряжение «идеальных», «правильных» глаголов, относящихся к **גְּזֵרַת הַשְּׁלֵמִים**.

Поэтому как при рассмотрении **בְּנִיין פֿעַל (קל)**, так и при рассмотрении других **בְּנִיִּים** мы пойдем следующим путем:

1. Прежде всего, изучим глаголы **גְּזֵרַת הַשְּׁלֵמִים** «идеального», «правильного» спряжения.
2. После этого обратимся к глаголам **גְּזֵרַת הַשְּׁלֵמִים** с гортанными буквами в корне.
3. И только после этого будем говорить об остальных **גְּזֵרוֹת**.

¹Д-р **Барух Подольский** в своем словаре дает следующее определение:

גְּזֵרַת-גְּזֵרוֹת 1. фигура, телосложение. 2. сектор; выкройка, заготовка 3. разновидность корня слова (грам.). Добавим, что особенности **גְּזֵרוֹת** проявляются при спряжении глаголов. Таким образом, **גְּזֵרַת** – это разновидность формы и изменения (склонения/ спряжения) слова, связанная с входящими в корень этого слова буквами.

גזרת השלמים

גזרת השלמים – группа полных глаголов. Она называется так, потому что в שלמים во всех формах слова и пишутся и произносятся все буквы корня.

Посмотрите на маленькую табличку, и Вы сами поймете, почему эта גזרה называется именно так:

ש.ל.מ.		
שָׁלַם – שָׁלָמָה	הוּוה, ת' ¹	Целый, цельный, полный, невредимый, неразделенный

Теперь Вы видите, что название גזרת השלמים отражает основное свойство корней глаголов, в нее входящих: ни одна из букв корня никогда не выпадает, во всех формах они и слышатся, и пишутся. То есть всегда мы и видим и слышим «полный» корень.

Вместе с тем надо иметь в виду, что к «полным глаголам» относятся не только глаголы, не имеющие никаких особенностей спряжения, потому что в их корнях нет проблемных в фонетическом отношении букв (как, например, глагол כָּתַב) – мы условно назвали их «правильными» глаголами. К «полным глаголам» относятся и глаголы, имеющие в корне проблемные буквы, влияющие на их спряжение, но сохраняющиеся и произносящиеся во всех формах (в основном это касается гортанных букв).

Как уже было сказано, мы начинаем изучение (קל) с «правильных», «идеальных» глаголов.

Однако прежде надо отметить, что, как и в русском языке, глаголы в иврите изменяются по:

- временам: настоящее, прошедшее, будущее;
- числам: единственное, множественное;
- лицам: 1-е, 2-е, 3-е:

עָתִיד	עָבָר	הוּוה/ בִּינֻנִי	זְמַן
БУДУЩЕЕ	ПРОШЕДШЕЕ	НАСТОЯЩЕЕ	ВРЕМЯ
שְׁלִישִׁי	שֵׁנִי	רִאשׁוֹן	גּוֹף
ТРЕТЬЕ	ВТОРОЕ	ПЕРВОЕ	ЛИЦО
-	רְבִים	יָחִיד	מִסְפָּר
-	МНОЖЕСТВЕННОЕ	ЕДИНСТВЕННОЕ	ЧИСЛО

Мы с вами начнём изучение глагола с настоящего времени בִּינֻנִי פֶעַל.

¹Форма настоящего времени – זְמַן הוּוה/ בִּינֻנִי – может выполнять также функции причастия, прилагательного, то есть служить определением (תִּי) תוֹאֵר. Может оно выполнять и функции существительного, то есть в предложении служить подлежащим и дополнением.

פרק 2

זמן הווה / בינוני / НАСТОЯЩЕЕ ВРЕМЯ

Настоящее время имеет в иврите два названия: הווה ובינוני. Название הווה представляет собой форму мужского рода единственного числа настоящего времени פעל, которая переводится как "есть, существует"¹. Название בינוני образовано от предлога בין – между, среди. То есть בינוני означает:

- Промежуток между прошедшим и будущим временами, "миг между прошлым и будущим".
- Кроме того, как мы уже говорили в разделе о месте глагола в грамматике иврита, בינוני выполняет функцию промежуточной формы между глаголами и именами (вспомним, что בינוני может выступать как в функции глагола, так и в функции причастия настоящего времени и даже имени – прилагательного и существительного).

А теперь поговорим об образовании форм הווה / בינוני.

1. Обратите внимание, что глаголы настоящего времени всех בגינים в иврите имеют всего 4 формы:

- форму единственного числа 1-го, 2-го и 3-го лиц мужского рода;
- форму единственного числа 1-го, 2-го и 3-го лиц женского рода;
- форму множественного числа 1-го, 2-го и 3-го лиц мужского рода,
- форму множественного числа 1-го, 2-го и 3-го лиц женского рода.

Разумеется, происходит это и в פעל.

2. В פעל во всех формах настоящего времени между первой и второй буквами корня имеется вставка (интерфикс) ו-:

הו	אתו	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
כותבות			כותבים			כותבת			כותב		
пишут, пишущие			пишут, пишущие			пишет, пишущая			пишет, пишущий		

Итак, в פעל, как и во всех остальных шести בגינים:

- ✓ Формы мужского рода единственного числа 1-го, 2-го и 3-го лиц совпадают:

יחיד				
אני/אתה/הוא				
שוכב	רוקד	שובר	שומר	כותב
лежит; лежащий	танцует; танцующий	разбивает, ломает; разбивающий, ломающий	охраняет, бережет, сторожит; охраняющий, берегущий, сторожащий	пишет; пишущий

¹ От этого корня в פעל сохранились только формы настоящего времени. Формы инфинитива, прошедшего и будущего времен сегодня уже не существуют.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 11 "Корни иврита"
---	--

- ✓ Формы женского рода единственного числа 1-го, 2-го и 3-го лиц совпадают. При этом в **בְּנִיין פֶּעַל** (как в большинстве **בְּנִינים**) форма женского рода единственного числа образуется при помощи окончания женского рода **-ת**:

יְחִידָה				
אני/את/היא				
שוכבת	רוקדת	שוברת	שומרת	כותבת
лежит; лежащая	танцует; танцующая	разбивает, ломает; разбивающая, ломающая	охраняет, бережет, сторожит; охраняющая, берегущая, сторожащая	пишет; пишущая

- ✓ Формы мужского рода множественного числа 1-го, 2-го и 3-го лица совпадают. Как и формы мужского рода множественного числа имен (существительных и прилагательных), они образуются при помощи окончания **ים**¹:

רבים				
אנחנו/אתם/הם				
שוכבים	רוקדים	שוברים	שומרים	כותבים
лежат; лежащие	танцуют; танцующие	разбивают, ломают; разбивающие, ломающие	охраняют, берегут, сторожат; охраняющие, берегущие, сторожащие	пишут; пишущие

- ✓ Формы женского рода множественного числа 1-го, 2-го и 3-го лица совпадают. Как и формы женского рода множественного числа имен (существительных и прилагательных), они образуются при помощи окончания **ות**²:

רבות				
אנחנו/אתן/הן				
שוכבות	רוקדות	שוברות	שומרות	כותבות
лежат; лежащие	танцуют; танцующие	разбивают, ломают; разбивающие, ломающие	охраняют, берегут, сторожат; охраняющие, берегущие, сторожащие	пишут; пишущие

Ниже представлена таблица спряжения в настоящем времени двух глаголов: **לְסַפֵּר** – считать, **לְגַמֹּר** – заканчивать, оканчивать, завершать. Эта таблица поможет Вам убедиться, что спряжение глаголов в иврите очень простое. Вам достаточно просто подставлять новые корни в уже известные модели.

¹ Формы мужского рода множественного числа 1-го, 2-го и 3-го лица настоящего времени образуются при помощи окончания **ים** во всех **בְּנִינים**.

² Формы женского рода множественного числа 1-го, 2-го и 3-го лица настоящего времени образуются при помощи окончания **ות** во всех **בְּנִינים**.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 12 "Корни иврита"
---	--

אני	אתה	הוא	אני	את	היא	אנחנו	אתם	הם	אנחנו	אתן	הן
סוּטָט	סוּפֶר	סוּטָט	סוּפֶר	סוּפֶרֶת	סוּטָט	סוּטָטִים	סוּפֶרִים	סוּטָט	סוּפֶרֶת	סוּפֶרֶת	סוּפֶרֶת
считает, считающий	считает, считающий	считает, считающая	считает, считающая	считает, считающая	считает, считающая	считают, считающие	считают, считающие	считают, считающие	считают, считающие	считают, считающие	считают, считающие
גוֹמֵר	גוֹמֶר	גוֹמֵר	גוֹמֶר	גוֹמֶרֶת	גוֹמֵר	גוֹמֵרִים	גוֹמֶרִים	גוֹמֵר	גוֹמֶרֶת	גוֹמֶרֶת	גוֹמֶרֶת
оканчивает, оканчивающий	оканчивает, оканчивающий	оканчивает, оканчивающая	оканчивает, оканчивающая	оканчивает, оканчивающая	оканчивает, оканчивающая	оканчивают, оканчивающие	оканчивают, оканчивающие	оканчивают, оканчивающие	оканчивают, оканчивающие	оканчивают, оканчивающие	оканчивают, оканчивающие

1. Задание:

- ✓ По образцу корня ס.פ.ר. проспрягайте в настоящем времени глаголы в таблице.
- ✓ Образуя и записывая формы, обязательно произносите их вслух. Под каждым глаголом напишите его значение/ перевод.

אני	אתה	הוא	אני	את	היא	אנחנו	אתם	הם	אנחנו	אתן	הן
סוּפֶר	סוּפֶרֶת	סוּטָט	סוּפֶר	סוּפֶרֶת	סוּטָט	סוּטָטִים	סוּפֶרִים	סוּטָט	סוּפֶרֶת	סוּפֶרֶת	סוּפֶרֶת
считает, считающий	считает, считающий	считает, считающая	считает, считающий	считает, считающий	считает, считающая	считают, считающие	считают, считающие	считают, считающие	считают, считающие	считают, считающие	считают, считающие
לומד	לומדת	לומד	לומד	לומדת	לומד	לומדים	לומדות	לומד	לומדת	לומדת	לומדת
בוגד	בוגדת	בוגד	בוגד	בוגדת	בוגד	בוגדים	בוגדות	בוגד	בוגדת	בוגדת	בוגדת
בודק	בודקת	בודק	בודק	בודקת	בודק	בודקים	בודקות	בודק	בודקת	בודקת	בודקת
גורם	גורמת	גורם	גורם	גורמת	גורם	גורמים	גורמות	גורם	גורמת	גורמת	גורמת
שוכר	שוכרת	שוכר	שוכר	שוכרת	שוכר	שוכרים	שוכרות	שוכר	שוכרת	שוכרת	שוכרת
כולל	כוללת	כולל	כולל	כוללת	כולל	כוללים	כוללות	כולל	כוללת	כוללת	כוללת

2. Задание:

Образуйте формы настоящего времени от корней, стоящих в скобках.

היא (תרם) _____ את התרומה. המורות (בדק) _____
את המבחנים. המחיר (כלל) _____ ארוחת בוקר. ילדים (גמר) _____
לאכול. _____

פרק 3

משקל פעל ГЛАГОЛЫ СОСТОЯНИЯ ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ СОСТОЯНИЯ

В **פעל** входит группа глаголов, которые называются глаголами состояния или изменения состояния.

В настоящем времени они спрягаются по схеме, отличной от традиционного спряжения глаголов настоящего времени **פעל**¹. Многие такие формы в современном иврите перестали употребляться как глаголы и существуют только в функции прилагательных и причастий (**ישן**, **חסר**, **יבש**, **כבד** и др.).

По типу спряжения глаголы состояния или изменения состояния относятся к **משקל פעל**:

ГЛАГОЛЫ СОСТОЯНИЯ ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ СОСТОЯНИЯ	פעל
Виновный, виноватый	אשם
Созревает/ созревающий, поспевает/ поспевающий; зрелый, спелый	בשל
Растет/ растущий, увеличивается/ увеличивающийся	גדל
Приверженный, придерживающийся/ придерживается. Прилепившийся	דבק
Стареющий, старящийся	זקן
Прекращающийся/ прекращается/ прекращает; недолговечный; перестаёт/ перестающий; бросает (напр., курить). Оставляет/ оставляющий в покое, перестаёт беспокоить	חדל
Недостаёт/ недостающий; убывает/ убывающий. Отсутствует/ отсутствующий. Неполный, недостаточный	חסר
Разрушается/ разрушающийся, рушится/ рушащийся; разрушенный. Высыхает/ высыхающий, пересыхает/ пересыхающий; иссыкает/ иссыкающий, сухой, безводный (лит.)	חרב
Трепещет/ трепещущий, боится/ боящийся (лит.). Тревожится/ тревожащийся (за его судьбу), заботится/ заботящийся, опасается/ опасующийся (за его судьбу). Набожный	חרד
Темнеет, помрачается, меркнет (лит.). Тёмный, мрачный (лит.)	חשך
Сухой. Высыхает/ высыхающий; сохнет/ сохнувший	יבש
Спит/ спящий	ישן
Тяжёлый, веский (важный)	כבד
Кошерный, разрешённый в пищу по законам иудаизма. Годный, пригодный	כשר
Полный; исполняющийся (архаич.). Полно, множество	מלא
Растворяется/ растворяющийся, тает/ тающий. Растворимый	נמס
Устающий, усталый	עייף
Хотящий пить, томимый жаждой/ жаждущий (и переносн.: сильно желающий чего-л.)	צמא
Голодный, голодающий	רעב
Целый, полный. Совершенный, завершённый. Невредимый. Заканчивается/ заканчивающийся, завершается/ завершающийся	שלם
Жирный, толстый. Крупный, мясистый, «в теле». Жиреет/ жиреющий, толстеет/ толстеющий	שמן
Радостный, веселый; радуется/ радующийся, веселится/ веселящийся	שמח

и другие.

Схема спряжения этих глаголов в настоящем времени представлена в следующей таблице:

¹ О спряжении глаголов состояния и изменения состояния в будущем времени см. в разделе "Будущее время. משקל יפעל".

משקל פֻּעַל											
רבים						יחיד					
נִקְבָּה			זָכָר			נִקְבָּה			זָכָר		
אֲנִי	אַתָּה	הוּא	אֲנִי	אַתָּה	הוּא	אֲנִי	אַתָּה	הוּא	אֲנִי	אַתָּה	הוּא
טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים
יְשָׁנוּת			יְשָׁנוּת			יְשָׁנוּת			יְשָׁנוּת		
גְּדֻלָּה			גְּדֻלָּה			גְּדֻלָּה			גְּדֻלָּה		

Как видите, при спряжении, в результате присоединения окончаний, меняется огласовка под 1-ой буквой корня с קָמֶץ (a) на שְׁוָא נָע¹. А שְׁוָא נָע, согласно законам грамматики, произносится как очень короткий звук "e". Но в современном разговорном иврите שְׁוָא נָע часто произносится как ноль звука, то есть как שְׁוָא נָח², подобно тому, как в русском языке произносится твердый знак³.

Изменение, точнее, сокращение קָמֶץ на שְׁוָא נָע происходит по следующей причине:

Дело в том, что קָמֶץ может существовать только в двух позициях – в ударном слоге и в первом предударном слоге, то есть в первом слоге перед ударным. Попадая же во второй предударный слог, קָמֶץ сокращается до שְׁוָא נָע. Именно это здесь и происходит.

ЗАДАНИЕ 1:

- В представленных ниже таблицах письменно и вслух проспрягайте глаголы состояния или изменения состояния. Глаголы выберите из приведенного выше списка. Два глагола с פִּיגְרִי.
- Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, обязательно ставя огласовки.

רבים						יחיד					
אֲנִי	אַתָּה	הוּא	אֲנִי	אַתָּה	הוּא	אֲנִי	אַתָּה	הוּא	אֲנִי	אַתָּה	הוּא
טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים

¹ У שְׁוָא נָע есть две позиции: 1. שְׁוָא נָע, которое возникает на месте гласного звука в результате его редукции. 2. שְׁוָא נָע, стоящее в начале слога или слова.

² שְׁוָא נָח – это שְׁוָא נָע в начальной форме слова, стоящее не в начале слова или слога. В глаголах начальными формами являются форма инфинитива, а также формы мужского рода 3-го лица единственного числа соответствующего времени («он» – вчера, сегодня, завтра).

³ Забегая вперед, отметим, что если 1-ая буква корня гортанная (פִּיגְרִי), то при спряжении, то есть при присоединении окончаний, огласовка под ней меняется с קָמֶץ (a) на חֶטֶף פָּתַח – ультракороткий звук "a"³:

משקל פֻּעַל (פִּיגְרִי)											
רבים						יחיד					
אֲנִי	אַתָּה	הוּא	אֲנִי	אַתָּה	הוּא	אֲנִי	אַתָּה	הוּא	אֲנִי	אַתָּה	הוּא
טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים	טָסְטִים
עִיבֻת	עִיבֻת	עִיבֻת	עִיבֻת	עִיבֻת	עִיבֻת	עִיבֻת	עִיבֻת	עִיבֻת	עִיבֻת	עִיבֻת	עִיבֻת
חֲסָרוֹת	חֲסָרוֹת	חֲסָרוֹת	חֲסָרוֹת	חֲסָרוֹת	חֲסָרוֹת	חֲסָרוֹת	חֲסָרוֹת	חֲסָרוֹת	חֲסָרוֹת	חֲסָרוֹת	חֲסָרוֹת

Замена שְׁוָא נָע на חֶטֶף פָּתַח объясняется чисто фонетическими причинами. Дело в том, что произнести гортанную букву, огласованную שְׁוָא נָע – это процесс, связанный с напряжением органов речи. А в речевом потоке главное – это простота и легкость произнесения. Поэтому под гортанной и возникает вспомогательная ультракороткая гласная, облегчающая ее произношение. Это и является причиной появления חֶטֶף פָּתַח – короткого звука "a":

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ¹⁵ "Корни иврита"
---	---

ЗАДАНИЕ 2:

Образуйте формы настоящего времени от корней, стоящих в скобках:

הוא (ישן) _____ עד 8 בבוקר. ילדים של אחרים (גדל)
 _____ מהר. התפוחים (בשל) _____ כבר. הן מאוד
 _____ לנו.
 היום הם (עיף) _____ מאוד.

פרק 4

זמן עבר / ПРОШЕДШЕЕ ВРЕМЯ

Прошедшее время всех בְּנֵינִים (זמן עבר) образуется путем прибавления к основе личных (присущих каждому лицу) суффиксов/ окончаний (סיומות¹). Суффиксы эти являются общими для всех биньянах (בְּנֵינִים) и всех гзарот (גְּזֵרוֹת²).

Только основная форма глагола (мужской род 3-го лица единственного числа прошедшего времени – «он вчера») образуется без помощи סיומות. Она и образуется и огласуется согласно названию биньяна.

☞ Посмотрите схему סיומות прошедшего времени:

Окончания прошедшего времени для всех בְּנֵינִים					
3 лицо		1-2 лицо			
-	הוא	נָו	אֶנְחֵנוּ	תִּי	אֲנִי
הּ	היא	תָּם	אֲתָם	תְּ	אֲתָה
וּ	הם/הן	תָּו	אֲתָו	תְּ	אֲתָ

Если Вы произнесете вслух местоимение, а затем его личное окончание прошедшего времени (в представленной выше таблице они выделены буквами большего размера), то убедитесь, что в большинстве форм они созвучны. Поэтому запомнить эти окончания очень легко.

Во всех בְּנֵינִים формы мужского и женского рода для 1-го лица совпадают как в единственном, так и во множественном числах. Во множественном числе совпадают также формы мужского и женского рода 3-го лица:

רבים		יחיד		גוף/ מספר
זכר/ נקבה		זכר/ נקבה		מין
אַנְחֵנוּ		אֲנִי		ראשון
נקבה	זכר	נקבה	זכר	שני
אֲתָו	אֲתָם	אֲתָ	אֲתָה	
זכר/ נקבה		נקבה		שלישי
הם/הן		היא		

Рассмотрим, как это происходит в בְּנֵינִין פעל.

¹ В иврите слова "суффикс" и "окончание" переводятся одинаково: סיומת - סיומות.

² גְּזֵרוֹת – גִּזְרָה – фигура, телосложение; сектор; выкройка, заготовка; разновидность корня слова (грам.). גְּזֵרוֹת обладают особенностями, которые проявляются при спряжении. Таким образом, גִּזְרָה – это не только разновидность корня, но особенности спряжения, обусловленные этой разновидностью. (Очень важно понять, что один и тот же корень не во всех בְּנֵינִים порождает גְּזֵרוֹת).

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 17 "Корни иврита"
---	--

Перед Вами таблица спряжения глагола ¹לכתוב – писать:

גוף/ מספר		יחיד		רבים	
ראשון		אני		אנחנו	
		כתבתי		כתבנו	
שני		אתה	את	אתם	אתן
		כתבת	כתבת	כתבתם/ כתבתן ²	כתבתן/ כתבתן
שלישי		הוא	היא	הם/הן	
		כתב	כתבה	כתבו	

Еще пример – глагол לגמור – кончать, заканчивать; завершить, окончить:

גוף 3		גוף 1-2			
גמר	הוא он	גמר+נו = גמרנו	אנחנו мы (m.p.+ж.p.)	גמר+תי = גמרתי	אני я (m.p.+ж.p.)
	היא она				
גמרה = גמר+ה		גמר+תם = גמרתם/ גמרתם	אתם вы (m.p.)	גמר+ת = גמרתי	אתה ты (m.p.)
גמרו = גמר+ו	הם/הן они	גמר+תן = גמרתן/ גמרתן	אתן вы (ж.p.)	גמר+ת = גמרתי	את ты (ж.p.)

☞ Вы уже знаете, что форма мужского рода 3-го лица единственного числа прошедшего времени (*он вчера*) по звучанию совпадает с названием биньяна. Поскольку биньян называется פָּעַל – паал, то глаголы с разными корнями и даже относящиеся к разным גְּזֵרוֹת³ огласуются одинаково, а именно "a-a". Произнесите вслух следующие глаголы:

הוא	
תָּרַגַּם	טָטַט
действовал, делал, выполнял; влиял	פָּעַל
писал	כָּתַב
считал	סָפַר
открывал	פָּתַח
читал; звал; называл	קָרָא
рвал, порвал, разорвал	קָרַע
кричал	צָעַק
сердился	כָּעַס
работал	עָבַד
ел, кушал	אָכַל
спускался	יָרַד
спал	יָשַׁן

¹ Об инфинитиве мы будем говорить несколько позднее, перед анализом образования форм будущего времени.

² Первая из двух приведенных через наклонную линию форм 2-го лица множественного числа (אָתָּם, אַתָּן) является грамматически правильной, но в разговорном иврите не употребляется.

³ Виды גְּזֵרוֹת будут рассматриваться подробнее несколько позже.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская ¹⁸ "Корни иврита"
---	---

☞ В 3-м лице множественного числа формы мужского и женского рода совпадают:

גָּמְרוּ	הֵם (муж.р.)
אָכְלוּ	
עָבְדוּ	=
קָרְאוּ	הֵן (жен.р.)
קָרְעוּ	
פָּתְחוּ	ОНИ

☞ В двух формах: в 3-м лице единственного числа женского рода и в 3-м лице множественного числа, общего для мужского и женского рода, сокращается с פָּתַח (פָּתַב) до נָע וְנָא огласовка под 2-ой буквой корня (ע' השורש):

הֵם / הֵן	הִיא
טָטַטְטוּ***	טָטַטַה
פָּתַבְנוּ	פָּתַבְהָ
סָפְרוּ	סָפְרָה

☞ Форма 2-го лица множественного числа образуется при помощи так называемых "тяжелых суффиксов" -תם (для мужского рода), -תן (для женского рода). Будучи "тяжелыми", эти суффиксы перетягивают на себя ударение. Поэтому 1-ый слог удаляется от ударного слога, в результате чего ослабляется, редуцируется, огласовка под ним сокращается:

פָּתַבְתֶּם	גָּמַרְתֶּם	אַתֶּם (муж.р.)
פָּתַבְתֶּן	גָּמַרְתֶּן	אַתֶּן (жен.р.)

Однако необходимо отметить, что в живой разговорной речи подобного произношения Вы не услышите. Носители языка произносят: גָּמַרְתֶּם, פָּתַבְתֶּם, פָּתַבְתֶּן, не перенося ударение на тяжёлый суффикс:

פָּתַבְתֶּם	גָּמַרְתֶּם	אַתֶּם (муж.р.)
פָּתַבְתֶּן	גָּמַרְתֶּן	אַתֶּן (жен.р.)

Ниже представлена таблица спряжения в прошедшем времени двух глаголов: פָּתַב – писал, סָפַר – считал. Эта таблица поможет Вам убедиться, что, в отличие от русского языка (считал, писал, решал, думал, объяснял, пёк, пел, шёл, свистел, брил, любил, носил), спряжение глаголов в иврите очень простое. Вам достаточно просто подставлять новые корни в уже известные модели (תִּבְנִית¹ - תִּבְנִיּוֹת).

¹ Слово модель - תִּבְנִית образовано от корня ב.נ.ה. / ב.נ.י. Глагол לְבַנּוֹת означает "строить". Таким образом תִּבְנִית – это модель, по которой строятся слова.

רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אנחנו	הוא	אתה	אני	זכר
טַטְטוּ**	טַטְטְתֶּם/טַטְטְתֶּם	טַטְטְנוּ**	טַטְטְ	טַטְטְתָּ	טַטְטְתִּי* ¹	תבנית
כְּתָבוּ	כְּתַבְתֶּם	כְּתַבְנוּ	כְּתַב	כְּתַבְתָּ	כְּתַבְתִּי	
סִפְרוּ	סִפְרְתֶם	סִפְרְנוּ	סִפֵּר	סִפְרָתָּ	סִפְרָתִּי	
רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
טַטְטוּ**	טַטְטְתֶּן/טַטְטְתֶּן	טַטְטְנוּ**	טַטְטְהָ	טַטְטְתְּ	טַטְטְתִּי*	תבנית
כְּתָבוּ	כְּתַבְתֶּן	כְּתַבְנוּ	כְּתַבְהָ	כְּתַבְתְּ	כְּתַבְתִּי	
סִפְרוּ	סִפְרְתֶן	סִפְרְנוּ	סִפְרָהּ	סִפְרְתְּ	סִפְרָתִּי	

Задание 1:

- Проспрягайте в таблице корни: ד.ר.ש., ז.כ.ר., מ.ש.כ., נ.ש.מ.
- Спрягая их письменно, обязательно параллельно произносите вслух.
- Переведите образованные вами формы.

רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	זכר
טַטְטוּ**	טַטְטְתֶּם/טַטְטְתֶּם	טַטְטְנוּ**	טַטְטְ	טַטְטְתָּ	טַטְטְתִּי*	תבנית
רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	נקבה
טַטְטוּ**	טַטְטְתֶּן/טַטְטְתֶּן	טַטְטְנוּ**	טַטְטְהָ	טַטְטְתְּ	טַטְטְתִּי*	תבנית

¹ В этой таблице звездочками обозначены совпадающие формы. Это формы:

- ✓ 1-го лица единственного числа (אני),
- ✓ 1-го лица множественного числа (אנחנו),
- ✓ 3-го лица множественного числа (הם/הן),

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 20 "Корни иврита"
---	--

Задание 2:

Поставьте глаголы в нужные по смыслу формы прошедшего времени.

הוא (תרם) _____ את התרומה. דינה (למד) _____ את הנושא. אני (שבר) _____ את הכוס. אתן (משך) _____ את הזמן. את (שמר) _____ על עצמך טוב. המים (זרם) _____ מהברז. יוסי (ספר) _____ כמה ימים נשארו עד יום ההולדת שלו. אתה תמיד (כתב) _____ ברכות לכל המשפחה. טובה עוד לא (גמר) _____ את כל הסידורים.

פרק 5

שם הפועל (НЕОПРЕДЕЛЕННАЯ ФОРМА (ИНФИНИТИВ))

בניין פועל, Прежде чем говорить об образовании форм будущего времени в בניין פועל, необходимо рассмотреть форму инфинитива (неопределенную форму глагола) – שם הפועל (שם הפועל).

- ✓ Инфинитив בניין פועל, как и инфинитивы всех בניינים¹, имеет приставку ל- (u) - היריק (u) - ל-.
- ✓ Форма инфинитива в בניין פועל имеет модель לטטט (לטטט), то есть между второй и третьей буквами корня появляется звук "o" – חולם².

תרגום	שורש	לטטט	תבנית
לכתוב	כ.ת.ב.	לכתוב	שם הפועל
ללמוד	ל.מ.ד.	ללמוד	
לבדוק	ב.ד.ק.	לבדוק	

- ✓ В формах инфинитива под первой буквой корня стоит огласовка שווא נח (покоящийся шва). Огласовка שווא נח обозначает ноль звука, то есть произносится как твердый знак. Существует закон, согласно которому буквы ת', פ', כ', ד', ג', ב',³ стоящие после שווא נח, всегда получают קל דגש⁴. Однако в современном произношении דגש меняет звучание лишь 3-х букв: פ', כ', ב':

דגש	-
ב'	ב'
כ'	כ'
פ'	פ'

☞ Посмотрите:

תרגום	לטטט	תבנית
לשבור	לשבור	שם הפועל
לשכור	לשכור	
לקפוץ	לקפוץ	
לתפור	לתפור ⁵	

¹ Это не относится к двум биениям, которые форм инфинитива не имеют:

- ✓ בניין פועל – пассивный биение от בניין פועל
- ✓ בניין הפעיל – пассивный биение от בניין הפעיל

² Написание לטטט с חולם חסר – это כתיב מנוקד. Его называют также דקדוקי חסר. Написание לטטט с חולם מלא – это כתיב מלא (בתוספת אמות קריאה) с сохранением огласовок из כתיב מנוקד.

³ Чтобы легче запомнить эти буквы, их огласуют следующим образом: כפת.

⁴ Закон, согласно которому буквы ת', פ', כ', ד', ג', ב', стоящие после שווא נח, всегда получают קל דגש, одинаково работает во всех частях речи.

⁵ Необходимо отметить, что в современном разговорном иврите правило получения קל דגש буквами כפת после שווא נח в инфинитиве בניין פועל часто нарушается. Так, например, в словах לקפוץ, לתפור носители языка, а вслед за ними и новые репатрианты, – очень часто произносят вторую корневую без дагеша.

ЗАДАНИЕ 1:

- В таблице письменно и вслух постройте формы инфинитива с указанными ниже корнями.
- Определите их значение при помощи словаря.
- Буквы с ךְ отметьте ручкой другого цвета.

תבנית	שורש	לְסוֹס	תרגום
שם הפועל	ג.ז.ר.		
	ד.ל.ק.		
	ז.כ.ר.		
	כ.ב.ש.		
	ל.ב.ש.		
	ת.פ.ס.		

Задание 2:

Постройте формы инфинитива פעל בניין от корней, стоящих в скобках:

הוא חייב (תרם) את התרומה. דינה צריכה (למד) את הנושא.
 אני פוחד (שבר) את הכוס. למה אתן רוצות (משך) את הזמן?
 את צריכה (שמר) על עצמך טוב יותר. תן לעניינים (זרם) . די כבר
 (ספר) כמה ימים נשארו! כדאי לך (כתב) ברכות לכל המשפחה.
 זה הזמן (גמר) את כל הסידורים.

פרק 6

זמן עתיד בУДУЩЕЕ ВРЕМЯ

Формы будущего времени мы с Вами будем образовывать от инфинитива¹. Делается это очень просто: приставка инфинитива -ל- отбрасывается, а вместо нее ставятся приставки будущего времени.

☞ Очень важно, что приставки эти являются общими для всех בְּנֵינִים. Для лучшего запоминания они традиционно обозначаются так: אָתִי, נָתִי. Запомните, что אָתִי – приставки форм единственного числа, נָתִי – множественного.

☞ Обратите внимание, что большая часть приставок будущего времени как бы образована от местоимений соответствующего лица (общие буквы я выделила квадратиками). Поэтому их легко запомнить.

רבים				יחיד			
נקבה	זכר	תחיליות	גוף	נקבה	זכר	תחיליות	גוף
נִלְכְּדָה	נִלְכְּדוּ	נִלְכְּדִי	אֶנְכְּלוּ	אֶלְכְּדִי	אֶלְכְּדוּ	אֶלְכְּדִי	אֶנְכְּלֶה
תִּלְכְּדִי	תִּלְכְּדוּ	תִּלְכְּדִי	אֶתְכְּלֶם	תִּלְכְּדִי	תִּלְכְּדוּ	תִּלְכְּדִי	אֶתְכְּלֶה
יִלְכְּדֶנּוּ	יִלְכְּדוּ	יִלְכְּדֶנּוּ	הֵם	יִלְכְּדֶנּוּ	יִלְכְּדוּ	יִלְכְּדֶנּוּ	הֵם
			הֵן				הֵן

Огласовка приставки первого лица единственного числа -אֶ (от местоимения אָנִי), как правило, отличается от огласовки приставок остальных лиц, которые всегда совпадают с огласовкой отброшенной приставки инфинитива.

Итак, как мы уже сказали, формы будущего времени мы образуем от форм инфинитива.

לִּלְכֹּד относится к биньянам, имеющим в инфинитиве только одну приставку, приставку инфинитива -ל-.

Приставка инфинитива -ל- заменяется приставками будущего времени без замены огласовки (кроме, как мы уже отметили, формы первого лица единственного числа). Таким образом, все приставки огласуются так же, как была огласована приставка инфинитива, то есть חִירִיק ("и"). Исключением является приставка -אֶ первого лица единственного числа (אָנִי), которая принимает другую огласовку, а именно סְגוּל ("э").

Остальная часть глагола в формах, не имеющих окончаний будущего времени (אֶנְכְּלוּ, אֶתְכְּלֶם, אֶנְכְּלֶה, אֶתְכְּלֶה, אֶנְכְּלֶה), в большинстве глаголов остается такой же, какой она была в форме инфинитива³.

¹ Это не относится к двум биньянам, которые форм инфинитива не имеют:

- ✓ בְּנֵינִי פִיעֵל – пассивный биньян от פִּיעֵל
- ✓ בְּנֵינִי הִפְעִיל – пассивный биньян от הִפְעִיל

² Вы знаете, что буквы ו' ו' могут чередоваться (לָלַד – לָלַד, לָשֵׁב – לָשֵׁב). Поэтому тот факт, что буква ו' из местоимения הוּא переходит в приставку ו', нас не удивляет.

³ О двух группах спряжения глаголов בְּנֵינִי פִיעֵל в будущем времени (מִשְׁקָל אֶפְעֹל, מִשְׁקָל אֶפְעֵל) мы подробно поговорим позднее.

В трех формах, имеющих не только приставки, но еще и окончания будущего времени (את, אתם/אתן, הם/הן), – огласовка под второй буквой корня (ע' השורש) сокращается, т.е. меняется на שׁוּאָ.

Происходит это потому, что ударение переносится на окончание. Гласная, на которую ранее падало ударение, становится безударной, а потому сокращается, редуцируется (явление редукции безударных гласных известно нам и в русском языке¹).

☞ Обратите внимание, что в связи с отсутствием звука под предыдущей согласной – ведь первая буква корня огласована שׁוּאָ נָ – огласовка נָ שׁוּאָ в данном случае действительно произносится как «э», причём «ультракраткость» звука «э» в современном иврите обычно не соблюдается².

☞ Проанализируйте и прокомментируйте вслух все эти явления на примере корня ש.מ.ר.:

שם הפועל	לשמוֹר
אני	אֶשְׁמֹר
אתה/ היא	תִּשְׁמֹר
את	תִּשְׁמְרֶהָ
הוא	יִשְׁמֹר
אנחנו	נִשְׁמֹר
אתם/אתן	תִּשְׁמְרוּ
הם/ הן	יִשְׁמְרוּ

- Как видите, все приставки будущего времени огласуются חִירִיק (u), поскольку именно так была огласована приставка инфинитива ל-.
- Только форма 1-го лица единственного числа, которая является одной и той же и для мужского и для женского рода, огласована иначе, а именно שְׁמֹר (e) – אֶשְׁמֹר.
- В трех формах, имеющих окончания будущего времени (את, אתם/אתן, הם/הן), – огласовка под второй буквой корня (ע' השורש) сократилась до שׁוּאָ.

¹ Произнесите вслух слова: дом – домашний – домовладелец. Чем дальше от ударного слога стоит буква "o", тем менее отчетливо она звучит.

² Это происходит по универсальному закону, согласно которому когда в середине слова идут подряд два שׁוּאָ, то первое из них будет שׁוּאָ נָ – ноль звука, а второе – שׁוּאָ נָ – ультракороткое «э» (которое сегодня произносится как обычный звук «э»). Запомните этот закон, ибо Вы будете сталкиваться с ним очень часто.

<p>ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"</p>	<p>Д-р Инна (Рина) Раковская 25 "Корни иврита"</p>
---	--

Задание:

Поставьте глаголы в нужные формы будущего времени:

הוא (לתרום) _____ את התרומה. דינה (ללמוד) _____ את הנושא. אני
(לשבור) _____ את הכוס. אתן (למשוך) _____ את הזמן. את (לשמור)
_____ על עצמך טוב. המים (לזרום) _____ מהברז. יוסי (לספור) _____
כמה ימים נשארו עד יום ההולדת שלו. אתה תמיד (לכתוב) _____ ברכות לכל
המשפחה. עד מחר טובה לא (לגמור) _____ את כל הסידורים.

פרק 7

ГРУППЫ СПРЯЖЕНИЯ В БУДУЩЕМ ВРЕМЕНИ משקלים בזמן עתיד

По характеру спряжения в будущем времени פָּעַל существуют две большие группы (משקלים): מִשְׁקַל אֶפְעַל, מִשְׁקַל אֶפְעִיל, מִשְׁקַל אֶפְעִיל.

Уже из самих этих названий Вы можете сделать два вывода:

1. Приставка -אֶ (אֶפְעַל, אֶפְעִיל) показывает, что свои названия משקלים получили по форме 1-го лица единственного числа будущего времени (אני), которая, как Вы уже знаете, является общей и для мужского и для женского рода.
2. Как Вы уже знаете, слова в иврите огласуются по названиям моделей (משקלים), по которым они образованы. Поэтому сами названия этих משקלים подсказывают нам, что:
 - ✓ В глаголах מִשְׁקַל אֶפְעִיל в формах будущего времени (не имеющих окончаний) огласовка второй буквы корня (ע' השורש), как и в инфинитиве – חולם (o):

תרגום	אֶפְעִיל
напишу	אֶכְתֹּב
запишу	אֶרְשֹׁם
посчитаю, сосчитаю	אֶסְפֹּר

- ✓ В глаголах מִשְׁקַל אֶפְעַל в формах будущего времени (не имеющих окончаний) огласовка второй буквы корня חולם (o) заменяется на פתח (a):

תרגום	אֶפְעַל
одену, надену	אֶלְבֹּשׁ
выучу, буду учить	אֶלְמַד
закричу, буду кричать	אֶצְעַק
открою	אֶפְתַּח
прочту; назову; позову	אֶקְרָא
поеду	אֶסַּע
рассмеюсь, буду смеяться	אֶצַּחַק

Теперь рассмотрим каждую из этих групп.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 27 "Корни иврита"
---	--

פרק 8

משקל אפעול "ЭФЪОЛ" ГРУППА

Большая часть "правильных" глаголов относится к גזרת השלמים. Они имеют стандартное спряжение, которое мы уже рассматривали. משקל אפעול.

שם הפועל	לשבור
אני	אשבור
אתה/ היא	תשבור
את	תשבורי
הוא	ישבור
אנחנו	נשבור
אתם/אתן	תשבורו
הם/ הן	ישבורו

פרק 9

משקל אפעל גרופא "эфאל"

Как мы уже отметили выше, при спряжении в глаголах משקל אפעל между второй и третьей буквами корня חולם (o) заменяется на פתח (a).

Запомните, что это относится только к формам будущего времени. К инфинитиву (שם הפועל) это не относится. В инфинитиве между второй и третьей буквами корня почти всегда сохраняется חולם (o).

Какие же глаголы относятся к משקל אפעל? Перечислим их.

1. Основная группа глаголов, относящихся к משקל אפעל – это глаголы, 2-я или 3-я буква корня которых – гортанная (אות גרונית), то есть глаголы ליגר и עיגר. Подробнее о них Вы узнаете в главе "Группа полных глаголов и гортанные буквы".
2. К משקל אפעל относятся также несколько следующих глаголов:

שם הפועל	אני	הוא	תרגום
לדבוק	אדבק	ידבק	прилипать, приклеиваться; примыкать; быть приверженным
ללבוש	אלבש	ילבש	надевать, носить одежду
ללמוד	אלמד	ילמד	учиться, учить (что-то)
לקדום	אקדם	יקדם	предшествовать; опережать, иметь преимущество
לקרוז	אקרוז	יקרוז	сиять, излучать, лучиться
לרכוב	ארכב	ירכב	ехать верхом, сидеть верхом; ехать (на велосипеде, мотоцикле и т.п.)
לשכב	אשכב	ישכב	ложиться; лежать; спать (секс)

☞ Ниже представлен образец спряжения этих глаголов в будущем времени:

זמן עתיד (משקל אפעל)	
שם הפועל	ללמוד
אני	אלמד
אתה/ היא	תלמד
א	תלמדי
הוא	ילמד
אנחנו	נלמד
אתם/אתן	תלמדו
הם/ הן	ילמדו

3. Глаголы большей части גזרות נעלמים וחסרים (но не все!) также относятся к משקל אפעל. Об особенностях их спряжения мы будем говорить позже в разделе "גזרות".
4. К משקל אפעל относятся и глаголы состояния/ изменения состояния (משקל פעל)².

¹ В глаголе לשכב отсутствует חולם также и в форме инфинитива.

² См. פרק 10

ЗАДАНИЕ 1:

1. В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте глаголы в таблице.
2. Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, обязательно ставя огласовки.

זמן עתיד (משקל אפעל)				
שם הפועל	לְלַמֵּד	לְלַבֹּשׁ	לְרַכּוֹב	לְשַׁכֵּב
אני	אֶלְמַד			
אתה/ היא	תִּלְמַד			
את	תִּלְמְדִי			
הוא	יִלְמַד			
אנחנו	נִלְמַד			
אתם/אתן	תִּלְמְדוּ			
הם/ הן	יִלְמְדוּ			

ЗАДАНИЕ 2:

1. Сравните спряжение глаголов מְשַׁקֵּל אפעל и מְשַׁכֵּב אפעל. Посмотрите, в каких формах их спряжение отличается, а в каких совпадает. Отличия отметьте ручкой другого цвета.
2. Проспрягайте в табличке 2 глагола с указанными корнями.

אפעל		אפעל		שם הפועל
לְשַׁכֵּב	לְשַׁבֵּר	לְקַדּוֹם	לְדַבֵּק	
	אֶשְׁכֵּב		אֶדְבֵּק	אני
	תִּשְׁכֵּב		תִּדְבֵּק	אתה/ היא
	תִּשְׁכְּרִי		תִּדְבְּקִי	את
	יִשְׁכֵּב		יִדְבֵּק	הוא
	נִשְׁכֵּב		נִדְבֵּק	אנחנו
	תִּשְׁכְּרוּ		תִּדְבְּקוּ	אתם/אתן
	יִשְׁכְּרוּ		יִדְבְּקוּ	הם/ הן

פרק 10

נְטִית הַפְעָלִים בַּמִּשְׁקָל פֻּעַל СПРЯЖЕНИЕ ГЛАГОЛОВ СОСТОЯНИЯ ИЛИ ИЗМЕНЕНИЯ СОСТОЯНИЯ В БУДУЩЕМ ВРЕМЕНИ

Глаголы состояния или изменения состояния относятся к מִשְׁקָל פֻּעַל:

ПЕРЕВОД	פֻּעַל
Виновный, виноватый	אָשָׁם
Созревает/ созревающий, поспевает/ поспевающий; зрелый, спелый	בָּשָׁל
Растет/ растущий, увеличивается/ увеличивающийся	גָּדַל
Приверженный, придерживающийся/ придерживается. Прилепившийся	דָּבַק
Стареющий, старящийся	זָקֵן
Прекращающийся/ прекращается/ прекращает; недолговечный; перестаёт/ перестающий; бросает (напр., курить). Оставляет/ оставляющий в покое, перестаёт беспокоить	חָדַל
Недостаёт/ недостающий; убывает/ убывающий. Отсутствует/ отсутствующий. Неполный, недостаточный	חָסַר
Разрушается/ разрушающийся, рушится/ рушащийся; разрушенный. Высыхает/ высыхающий, пересыхает/ пересыхающий; иссыкает/ иссыкающий, сухой, безводный (לִיט.)	חָרַב
Трепещет/ трепещущий, боится/ боящийся (לִיט.). Тревожится/ тревожащийся (за его судьбу), заботится/ заботящийся, опасается/ опасаящийся (за его судьбу). Набожный	חָרַד
Темнеет, помрачается, меркнет (לִיט.). Тёмный, мрачный (לִיט.)	חָשַׁךְ
Сухой. Высыхает/ высыхающий; сохнет/ сохнувший	יָבֵשׁ
Спит/ спящий	יָשָׁן
Тяжёлый, веский (важный)	כָּבֵד
Кошерный, разрешённый в пищу по законам иудаизма. Годный, пригодный	כָּשֵׁר
Полный; исполняющийся (אַרְחִיכ.). Полно, множество	מָלֵא
Растворяется/ растворяющийся, тает/ тающий. Растворимый	נָמַס
Устающий, усталый	עָיֵף
Хотящий пить, томимый жаждой/ жаждущий (и переносн.: сильно желающий чего-л.)	צָמָא
Голодный, голодающий	רָעַב
Целый, полный. Совершенный, завершённый. Невредимый. Заканчивается/ заканчивающийся, завершается/ завершающийся	שָׁלַם
Жирный, толстый. Крупный, мясистый, «в теле». Жиреет/ жиреющий, толстеет/ толстеющий	שָׁמַן
Радостный, веселый; радуется/ радующийся, веселится/ веселящийся	שָׂמַח

Как Вы уже знаете, в настоящем времени глаголы состояния или изменения состояния спрягаются по схеме, отличной от традиционного спряжения глаголов настоящего времени פָּעַל¹. Не все глаголы состояния или изменения состояния имеют формы будущего (и прошедшего) времени.

☞ Ниже представлена таблица спряжения глаголов состояния и изменения состояния в будущем времени:

¹ О спряжении глаголов состояния и изменения состояния в настоящем времени см. в главе "Глаголы состояния или изменения состояния в настоящем времени".

זמן עתיד (משקל אפעל)		
שם הפועל / זמן הווה	לגדול גדל	לשמוח / שמח (לח"ע) ¹
אני	אגדל	אשמח
אתה / היא	תגדל	תשמח
את	תגדלי ²	תשמחי
הוא	יגדל	ישמח
אנחנו	נגדל	נשמח
אתם/אתן	תגדלו	תשמחו
הם / הן	יגדלו	ישמחו

ЗАДАНИЕ:

1. В представленной ниже таблице письменно и вслух проспрягайте глаголы состояния или изменения состояния.
2. Особенности спряжения отмечайте ручкой другого цвета, обязательно ставя огласовки.

שם הפועל / זמן הווה	לדבוק / דבק	לחסור / חסר (פ"גר')	לצמוא / צמא (ל"א)
אני			
אתה / היא			
את			
הוא			
אנחנו			
אתם/אתן			
הם / הן			

¹ Корни צמח, חסר, שמח содержат гортанные буквы, о которых мы будем говорить в специальном разделе. Но на спряжении в будущем времени משקל אפעל это не отражается.

² В формах, имеющих окончания будущего времени (את, אתם/אתן, הן/הם), огласовка под 2-ой буквой корня сокращается с פתח до שווא. Происходит это потому, что ударение перенеслось на окончание, 2-ая буква корня с פתח (a) под ней оказалась в безударном слоге. Поэтому פתח (a) сократился до שווא. Однако, если 2-ая буква корня гортанная, то вместо שווא возникает פתח-קטן. Этот закон возникновения פתח-קטן вместо שווא под 2-ой гортанной буквой корня является универсальным и одинаково работает в самых разных частях речи.

פרק 11

פְּעוּל סְטַטוּס סְטַטוּס סְטַטוּס

В פְּעוּל סְטַטוּס סְטַטוּס סְטַטוּס входит страдательное, то есть пассивное, причастие настоящего времени פְּעוּל סְטַטוּס. Значение פְּעוּל סְטַטוּס – это положение, состояние. Деятель здесь неизвестен и не подразумевается.

Закрытая книга.	סֵפֶר סָגוּר.
Написанное письмо.	מִכְתָּב כְּתוּב.
Разбитая чашка.	סֵפֶל שָׁבֹר.

פְּעוּל	פְּעוּל
סְטַטוּס	סְטַטוּס
כְּתוּב написанный, написан	כָּתַב написал
סָגוּר закрытый, закрыт; запертый, заперт	סָגַר закрыл, замкнул, запер
שָׁבֹר поломанный, сломан; разрушенный, разрушен	שָׁבַר разбил, сломал, разрушил

Свое название פְּעוּל סְטַטוּס получил по основной форме настоящего времени – мужской род 3-го лица единственного числа (он сегодня)¹. Это объясняется тем, что פְּעוּל סְטַטוּס имеет только формы настоящего времени:

פְּעוּל סְטַטוּס			
אני/אתה/הוא	אני/את/היא	אנחנו/אתם/הם	אנחנו/אתן/הן
סְטַטוּס	סְטַטוּסָה	סְטַטוּסִים	סְטַטוּסוֹת
כְּתוּב	כְּתוּבָה	כְּתוּבִים	כְּתוּבוֹת
написанный	написанная	написанные	написанные
שָׁבֹר	שָׁבֹרָה	שָׁבֹרִים	שָׁבֹרוֹת
сломанный, разбитый; деморализованный	сломанная, разбитая; деморализованная	сломанные, разбитые; деморализованные	сломанные, разбитые; деморализованные
שָׁמֹר	שָׁמֹרָה	שָׁמֹרִים	שָׁמֹרוֹת
сохранённый, охраняемый; зарезервированный	сохранённая, охраняемая; зарезервированная	сохранённые, охраняемые; зарезервированные	сохранённые, охраняемые; зарезервированные

- ✓ Как видите, в форме, не имеющей окончания (סופית), 1-я буква корня (פ' השורש) огласована קָמֶץ (длинный звук "a"):

סְטַטוּס
כְּתוּב
שָׁבֹר

- ✓ При появлении окончания ударение переносится на него, и 1-я буква корня (פ' השורש) удаляется от ударного слога, а поэтому укорачивается, редуцируется до שְׁוָא נָע.

¹ Мы уже отмечали, что глагольная форма – мужского рода 3-го лица единственного числа соответствующего времени – является основной для данного времени.

ד"ר אינה (רינה) רקובסקי "שורשי העברית"	Д-р Инна (Рина) Раковская 33 "Корни иврита"
---	--

קטורת	קטורים	קטורה
כתובות	כתובים	כתובה
שבורות	שבורים	שבורה

Как мы уже сказали, פָּעוּל имеет только формы настоящего времени.

Для образования прошедшего и будущего времени используется схема:

Вспомогательный глагол *להיות* (быть) в соответствующем времени¹, лице и числе
+ соответствующая форма פָּעוּל

זמן עבר								
רבים			יחיד			מין/ מספר		
הם	אתם	אֲנַחְנוּ	הוא	אַתָּה	אֲנִי	זכר		
היו	הייתם	הָיִינוּ	הָיָה	הָיִיתָ	הָיִיתִי			
סְגוּרִים			סְגוּר					
הן	אתן	אֲנַחְנוּ	היא	אַתְּ	אֲנִי	נקבה		
היו	הייתן	הָיִינוּ	הָיְתָה	הָיִיתְּ	הָיִיתִי			
סְגוּרוֹת			סְגוּרָה					
זמן עתיד								
רבים			יחיד			מין/ מספר		
הם	אתם	אֲנַחְנוּ	הוא	אַתָּה	אֲנִי	זכר		
יהיו	תהיו	נִהְיֶה	יִהְיֶה	תִּהְיֶה	אֶהְיֶה			
סְגוּרִים			סְגוּר					
הן	אתן	אֲנַחְנוּ	היא	אַתְּ	אֲנִי	נקבה		
יהיו	תהיו	נִהְיֶה	תִּהְיֶה	תִּהְיִי	אֶהְיֶה			
סְגוּרוֹת			סְגוּרָה					

ЗАДАНИЕ:

- В представленной ниже таблице образуйте все возможные формы פָּעוּל от следующих корней: ב.ד.ק., ב.ר.כ., ג.מ.ר., ג.נ.ב., ט.ר.ד., ת.פ.ר.
- Запишите их и обязательно произнесите вслух.
- По словарю определите значения образованных вами слов.

זמן הווה/ בינוני											
רבים						יחיד					
הן	אתן	אנחנו	הם	אתם	אנחנו	היא	את	אני	הוא	אתה	אני
קטורת			קטורים			קטורה			קטוט		

¹ Поскольку спряжение глагола *להיות* «быть» мы ещё не изучали, то отрывок, помеченный курсивом, предназначен только тем, кто с этой темой уже знаком.

זמן עבר						
רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אֲנֵחֵנוּ	הוא	אתה	אֲנִי	זכר
הן	אתן	אֲנֵחֵנוּ	היא	את	אֲנִי	נקבה

זמן עתיד						
רבים			יחיד			מין/ מספר
הם	אתם	אֲנֵחֵנוּ	הוא	אתה	אֲנִי	זכר
הן	אתן	אֲנֵחֵנוּ	היא	את	אֲנִי	נקבה